

# Особенности перевода названий иностраннных бизнес-компаний.

Выполнила студентка 5 курса  
2 группы факультета иностранных языков,  
Очной формы обучения  
Рудева Ксения Владимировна  
Научный руководитель:  
Доктор филологических наук,  
Профессор кафедры английского языка  
Колодина.Н.И.

Актуальность исследования-

**Объект исследования** — перевод названий бизнес-компаний

**Предмет исследования** - особенности перевода названий бизнес-компаний

**Цель работы-** выявление особенностей перевода названий иностранных бизнес-компаний.

**Цель работы-** выявление особенностей перевода названий иностранных бизнес-компаний.

### Задачи исследования:

- 1) Рассмотреть способы перевода названий иностранных компаний.
- 2) Рассмотреть понятие фирмы, ознакомиться с основными видами фирм.
- 3) Выявить особенности перевода названий иностранных компаний.
- 4) Классифицировать выявленные особенности перевода.

**Теоретическая и методологическая база нашего  
исследования - работы ученых:  
В.Н.Комиссаров, Д.И.Ермолович, Т.А.Казакова, И.С.  
Алексеева, Т.П.Романова,**

**Методы исследования**- метод направленной выборки, лексический анализ, дистрибутивный анализ, сравнительный метод.

Перевод — это «вид языкового посредничества, при котором содержание иноязычного текста оригинала передается на другой язык путем создания на этом языке коммуникативно равноценного текста.»

**В.Н.Коммисаров.**

4 основных способа перевода названий компаний:

- 1) транслитерация
  - 2) транскрипция
  - 3) калькирование
  - 4) дословный перевод
- + смешанный (транскрипция+калькирование)

# Примерная аналогия видов форм собственности в России и англоговорящих странах

PLC (Public Limited Company)	ОАО (открытое акционерное общество)
Ltd (Limited)	ООО (общество с ограниченной ответственностью)
LLC (Limited Liability Company)	Корпорация, товарищество
IC (International Company)	Международная компания

# Классификация особенностей перевода названий иностранных бизнес-компаний.

## Форма

- Фонетическая особенность
- Графическая особенность

## Значение

- Юридическая особенность
- Национально-культурная особенность
- Лексико-семантическая особенность

**Благодарю за внимание**